

ABOUT THE TRAINER

Bill Hargis is a native of Cincinnati, Ohio. He moved to Mexico in 1984 and graduated from the Querétaro Spanish Institute in 1985. He then moved to the Republic of Panama, Central America, where he lived until 1999. While in Panama, Hargis served as a conference and medical interpreter.

Hargis began court interpreting in 2001 and has interpreted at every level of the judicial process, from police investigations and traffic violations to felony jury trials. Additionally, he has interpreted more than 2,000 court hearings. He was certified in April 2007 by the state of Indiana as a court interpreter and currently works as a freelance interpreter.

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Judicial & Court Services Division
Douglas R. Stephens, Director

Interpreter Services Program

Bruno G. Romero
Program Manager
614.387.9403
Bruno.Romero@sc.ohio.gov

Quincella Maeder
Program Assistant
614.387.9404
Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Interpreter Services Program
65 South Front Street
Columbus, Ohio 43215-3431
614.387.9404 phone
614.387.9409 fax
www.supremecourt.ohio.gov



THE SUPREME COURT *of* OHIO

JUDICIAL & COURT SERVICES

TECHNICAL ASSISTANCE *and*
RESOURCES *for* OHIO COURTS

TRAINING SEMINAR



INTRODUCTION *to* COURT INTERPRETING

APRIL 9, 2010
COLUMBUS, OHIO

Cost: None

NO REGISTRATION FEE

COURSE DESCRIPTION

So, you want to be a court interpreter? It sounds like an attractive position. Helping others communicate effectively can be rewarding, as well as provide the luxury of setting your own hours and schedule. You're bilingual so it's easy, or is it? How does one become an interpreter? What does it take to be a competent court interpreter? Interpreting is more than exchanging words from one language to another.

An interpreter must:

- First and foremost provide accurate and complete interpretations.
- Have a strong command of the target and source languages.
- Understand the context of how culture, idioms and a person's register affect the delivery or intent of the speaker.
- Be familiar with legal and specialized terminology and the ethics that guide the behavior of the profession.

These skills are not easily accomplished without the proper training, study and preparation.

TRAINING OBJECTIVES

- Learn what an interpreter's role is in legal proceedings
- Learn about an interpreter's ethical duties and responsibilities
- Discover the modes of interpretations
- Learn how to work toward becoming a qualified court interpreter

COURSE OVERVIEW

- I. Introduction
- II. Training Objectives
- III. Overview of Court Interpreting
- IV. Preparing for Court Interpretation
- V. Translation vs. Interpretation
- VI. Modes of Interpretation
- VII. Language and Culture
- VIII. Interpreting Profession

LOCATION

Site location information and directions will be forwarded to registrants prior to the event.

WHO SHOULD ATTEND

This course is open to any foreign-speaking person who is contemplating becoming a court interpreter or has attended less than 18 hours of court interpreting training.

REGISTRATION

Seating is limited. Participants are encouraged to register early. Registration begins at 8 a.m., and training begins at 8:30 a.m.

Fax or e-mail registrations to:

Quincella Maeder, Program Assistant

Phone: 614.387.9404

Fax: 614.387.9409

Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

Registration Form

Introduction to Court Interpreting

YES, I will attend **Friday, April 9, 2010 in Columbus, Ohio.**

PLEASE PRINT

Name _____

Court/Organization _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Telephone (____) _____ Fax (____) _____

E-mail _____ Language(s) _____